



FR Remplacement du groupe frigorifique

DE Austauschen der Kühleinheit

EN Replacing the refrigerant unit

NL De koudemiddelunit vervangen

IT Sostituzione dell'unità refrigerante

ES Sustituir la unidad refrigerante

PL Wymiana modułu chłodniczego

PT Substituir o grupo frigorífico

HU A hűtőközegegység cseréje

RO Înlocuirea unității frigorifice

EE Jahutusseadme vahetamine

LT Šaltnešio bloko keitimas

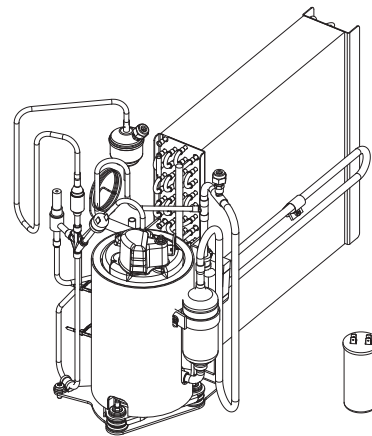
LV Aukstumnesēja bloka maiņa

RU Замена холодильного агрегата

SL Zamenjava hladilne enote

CS Výměna chladicí jednotky

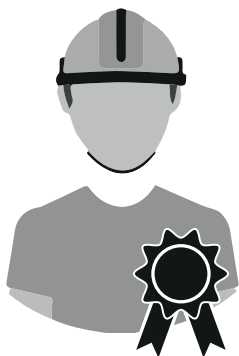
SK Zamenjava hladilne enote



MW-IMG1-7801905



R290



FR Toute intervention doit se faire par un professionnel qualifié, suivant les règles de l'art et de sécurité en vigueur dans la profession.

DE Sämtliche Arbeiten müssen von einer qualifizierten Fachkraft gemäß den Verfahrens- und Sicherheitsregeln der Branche durchgeführt werden.

EN All work must be carried out by a qualified professional in accordance with the prevailing codes of practice and safety in the profession.

NL Alle werkzaamheden moeten uitgevoerd worden door een vakman, volgens de in het vakgebied geldende praktijkrichtlijnen en veiligheidsvoorschriften.

IT Tutti i lavori devono essere eseguiti da professionisti qualificati, in conformità con i codici di pratica e di sicurezza vigenti nella professione.

ES Cualquier intervención debe llevarla a cabo un profesional cualificado siguiendo la normativa del oficio y de seguridad vigente en la profesión.

PL Wszystkie prace muszą być wykonane przez wykwalifikowanego specjalistę, zgodnie z zasadami postępowania i zachowania bezpieczeństwa obowiązującymi w branży.

PT Todo o trabalho tem de ser realizado por um profissional qualificado de acordo com as normas e regulamentos aplicáveis e as regras de boa prática e segurança da profissão.

HU A munkát az érvényes előírások, szakmai biztonsági szabályok szerint képzett szakembernek kell végeznie.

RO Orice intervenție trebuie să fie realizată de către personal calificat, conform cu codul de bune practici și de siguranță în vigoare în profesia respectivă.

EE Kõik tööd tuleb lasta teostada kvalifitseeritud spetsialistil kutsealal kehtivate tegevusjuhiste ja ohutusreeglite kohaselt.

LT Visus darbus turi atlikti kvalifikuotas specialistas laikydamasis galiojančių darbo ir saugos taisyklių.

LV Visas darbības ir jāveic kvalificētam profesionālim, kurš ievēro pieņemtās prakses noteikumus un profesionālās drošības noteikumus.

RU Все работы должны выполняться квалифицированным специалистом в соответствии с действующими нормами и правилами техники безопасности.

SL Posege lahko izvaja le usposobljen strokovnjak v skladu z veljavnimi poklicnimi pravili o delu in varnosti.

CS Veškeré práce musí provádět kvalifikovaný odborný pracovník podle platných předpisů a příslušných bezpečnostních ustanovení.

SK Všetky práce musia vykonávať kvalifikovaní pracovníci podľa platných predpisov a pri zachovaní bezpečnosti.

Prérequis
Vorbedingungen
Prerequisites
Voorwaarden
Prerequisiti
Prerrequisitos
Wymagania wstępne
Pré-requisitos
Előfeltételek

Condiții prealabile
Eeltingimused
Būtinios sąlygos
Nosacījumi
Предварительные работы
Pogoji
Předpoklady
Predpoklady

FR

1. Débrancher électriquement le chauffe-eau thermodynamique.
2. Récupérer le fluide frigorigène contenu dans le groupe frigorifique.
3. Procéder à l'inertage avec de l'azote pour s'assurer de l'absence totale de fluide frigorigène dans le groupe frigorifique.
4. Casser la pression et libérer l'azote contenu dans le groupe frigorifique.

DE

1. Die Trinkwasser-Wärmepumpe von der Stromversorgung trennen.
2. Das Kältemittel aus der Kühleinheit zurückgewinnen.
3. Eine Stickstoffinertisierung durchführen, um sicherzustellen, dass sich kein Kältemittel in der Kühleinheit befindet.
4. Den Druck abbauen und den Stickstoff in der Kühleinheit ablassen.

EN

1. Disconnect the heat pump water heater from the power supply.
2. Recover the refrigerant from the refrigerant unit.
3. Perform nitrogen inerting to ensure there is no refrigerant in the refrigerant unit.
4. Release the pressure and release the nitrogen in the refrigerant unit.

NL

1. Koppel de warmtepompboiler los van de stroomtoevoer.
2. Vang het koudemiddel uit de koudemiddelunit op.
3. Inertiseer met stikstof om ervoor te zorgen dat er zich geen koudemiddel meer in de koudemiddelunit bevindt.
4. Laat de druk en de stikstof in de koudemiddelunit ontsnappen.

IT

1. Scollegare lo scaldacqua a pompa di calore dall'alimentazione.
2. Recuperare il refrigerante dalla rispettiva unità.
3. Procedere all'inertizzazione mediante azoto, in modo da garantire l'assenza di refrigerante nella rispettiva unità.
4. Rilasciare la pressione e l'azoto nell'unità refrigerante.

ES

1. Desconectar la bomba de calor de ACS de la alimentación.
2. Recuperar el refrigerante de la unidad refrigerante.
3. Realizar una inertización con nitrógeno para asegurar que no quede refrigerante en la unidad refrigerante.
4. Disipar la presión y descargar el nitrógeno en la unidad refrigerante.

PL

1. Odłączyć zasilanie elektryczne podgrzewacza wody z pompą ciepła.
2. Odzyskać czynnik chłodniczy z modułu chłodniczego.
3. Przeprowadzić zubożenie azotem, aby upewnić się, że w module chłodniczym nie ma czynnika chłodniczego.
4. Zredukować ciśnienie i wypuścić azot w module chłodniczym.

PT

1. Desligue a bomba de calor AQS da alimentação elétrica.
2. Recupere o fluido frigorigéneo do grupo frigorífico.
3. Realize a inertização de azoto para garantir que não existe fluido frigorigéneo no grupo frigorífico.
4. Liberte a pressão e o azoto no grupo frigorífico.

HU

1. Válassza le a hőszivattyús vízmelegítő berendezést a táphálózatról.
2. Fogja fel a hűtőközegegységből a visszanyert hűtőközeget.
3. Végezzen közömbösítést nitrogénnel, hogy ne maradjon hűtőközeg a hűtőközegegységben.
4. Engedje ki a nyomást és a nitrogént a hűtőközegegységből.

RO

1. Deconectați boilerul cu pompă de căldură de la alimentarea electrică.
2. Recuperați agentul frigorific din unitatea frigorifică.
3. Inertizați azotul pentru a vă asigura că nu există agent frigorific în unitatea frigorifică.
4. Reduceți presiunea și degajați azotul în unitatea frigorifică.

EE

1. Lahutage soojuspumbaga veesoojendi toide.
2. Koguge külmaaine jahutusseadmest kokku.
3. Tehke läbipuhe lämmastikuga, et tagada, et jahutusseadmest poleks enam külmaainet.
4. Vabastage rõhk ja lahustage jahutusseadmest.

LT

1. Atjunkite šilumos siurblio vandens šildytuvą nuo maitinimo šaltinio.
2. Išleiskite šaltnešį iš šaltnešio bloko.
3. Į visų įleiskite azoto dujų ir įsitikinkite, kad šaltnešio bloke nebėra šaltnešio.
4. Visiškai sumažinkite slėgį ir išleiskite azotą iš šaltnešio bloko.

LV

1. Atvienojiet siltumsūkņa ūdens sildītāja energoapgādi.
2. Savāciet aukstumnesēju no aukstumnesēja bloka.
3. Lai pārbaudītu, ka aukstumnesēja blokā nav palicis aukstumnesējs, veiciet inertizāciju ar slāpekli.
4. Pārtrauciet spiediena padevi un ielaidiet aukstumnesēja blokā slāpekli.

RU

1. Отсоединить водонагреватель с тепловым насосом от источника питания.
2. Собрать хладагент из холодильного агрегата.
3. Выполнить заправку инертным газом - азотом, чтобы убедиться в отсутствии хладагента в холодильном агрегате.
4. Сбросить давление и стравить азот из холодильного агрегата.

SL

1. Odklopite električno napajanje toplotne črpalke za ogrevanje vode.
2. Hladilni medij odstranite iz hladilne enote.
3. Izvedite inertiranje z dušikom in tako zagotovite, da v hladilni enoti ni hladilnega medija.
4. Sprostite tlak in izpustite dušik v hladilni enoti.

CS

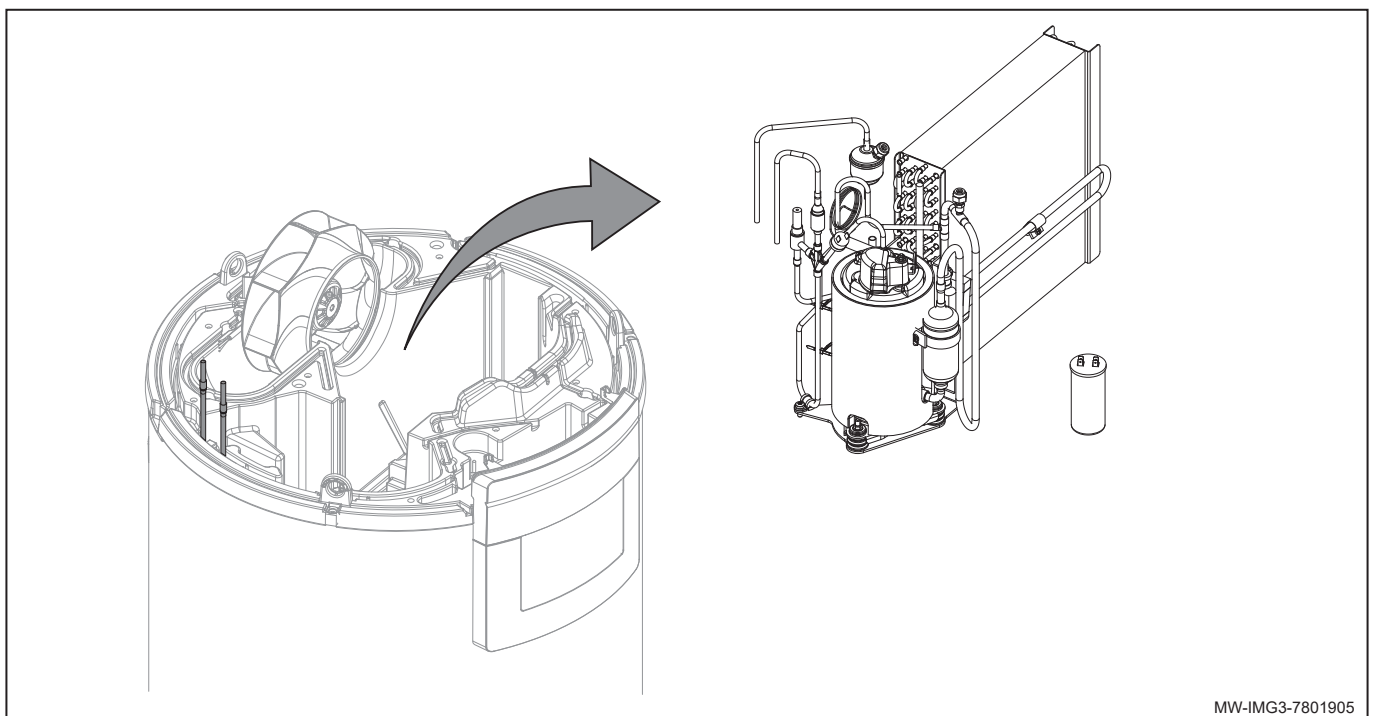
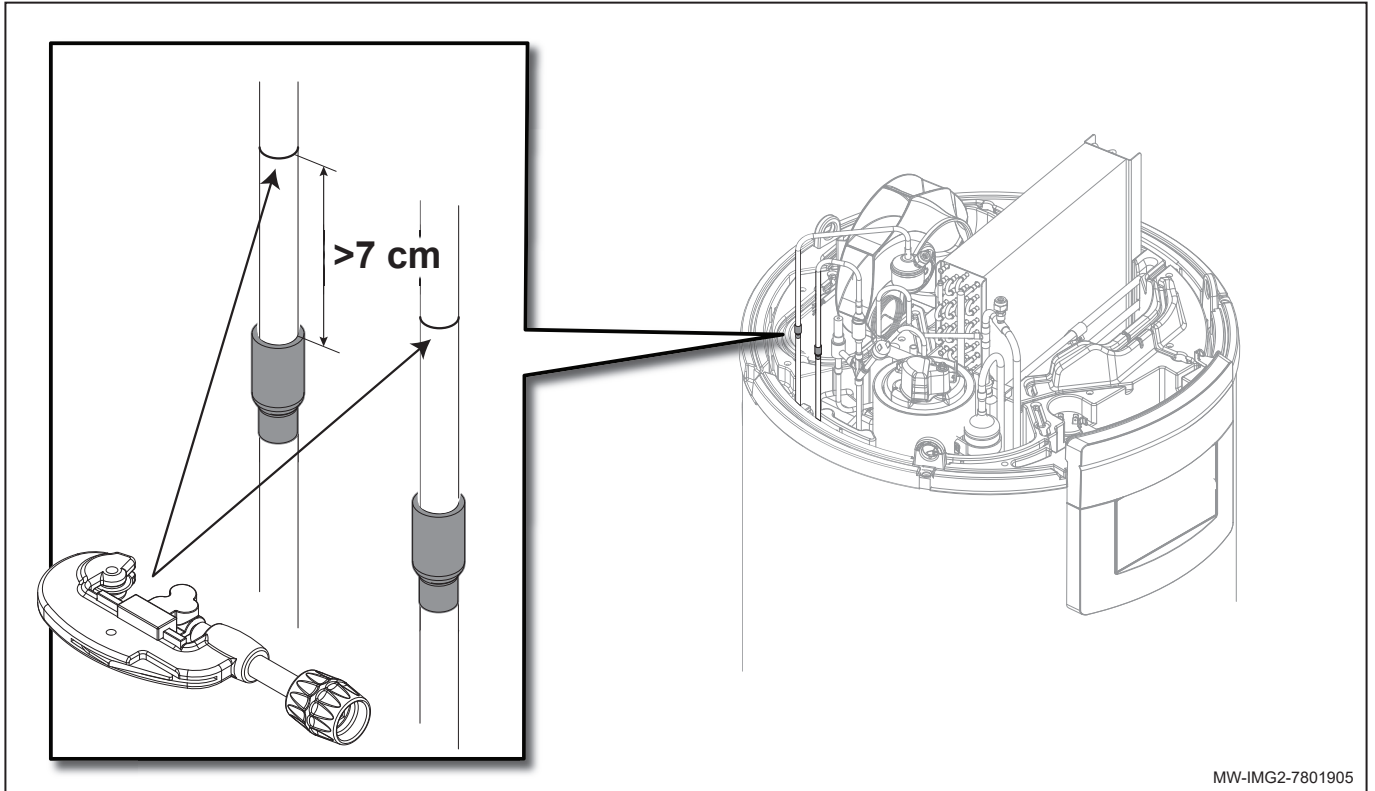
1. Odpojte ohřívač vody s tepelným čerpadlem od napájení.
2. Vypusťte chladivo z chladičej jednotky.
3. Proved'te inertizaci dusíku, aby v chladičej jednotce nezbylo žádné chladivo.
4. Uvolněte tlak a vypusťte dusík z chladičej jednotky.

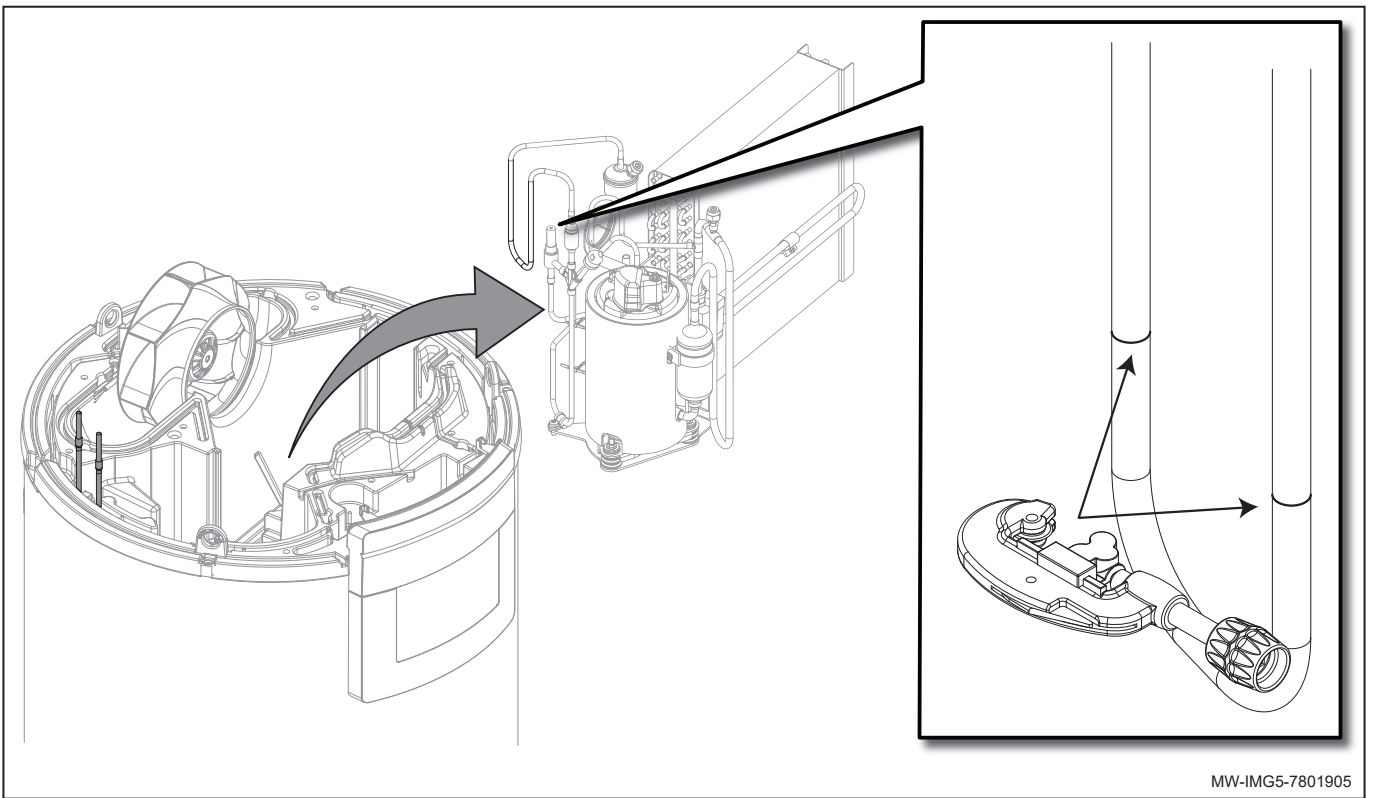
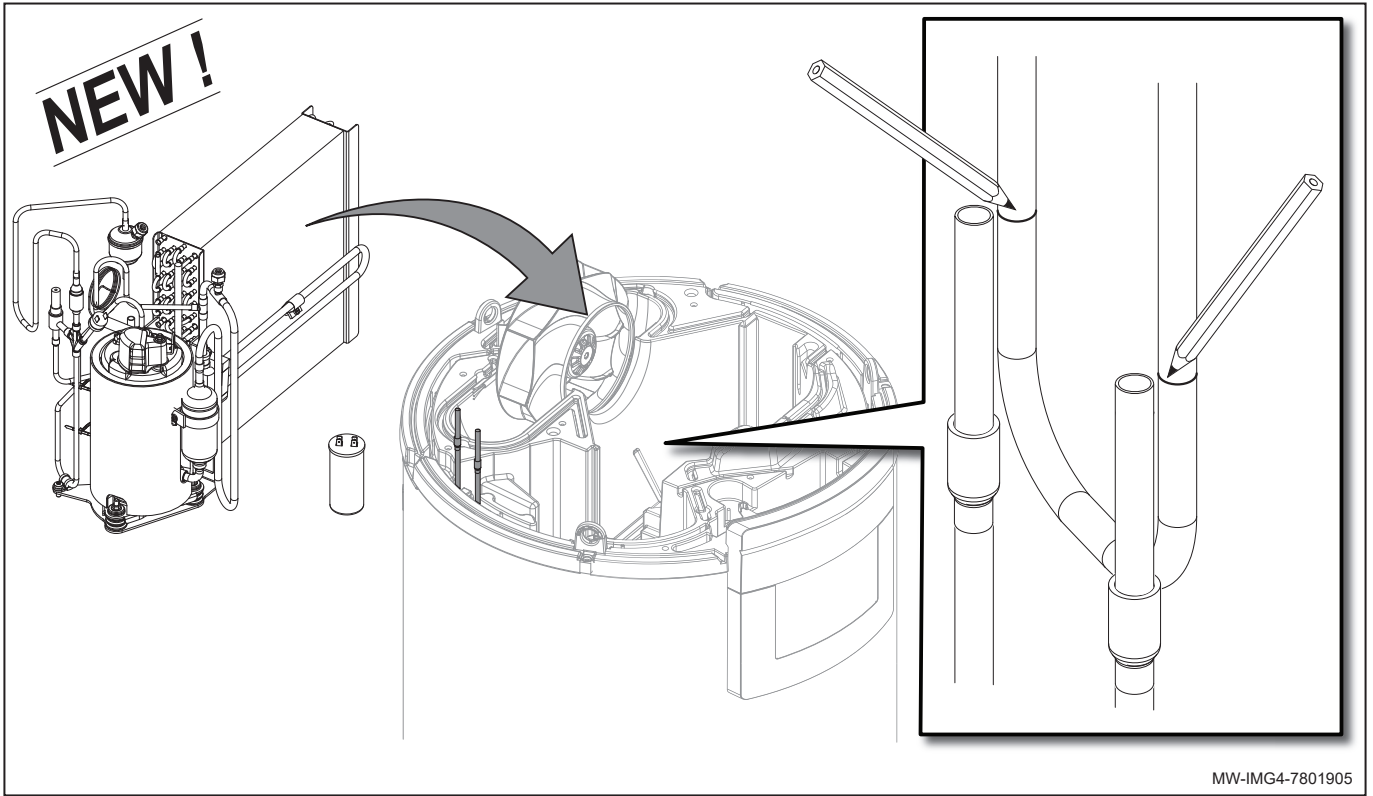
SK

1. Odpojte ohrievač vody tepelného čerpadla z napájania.
2. Odoberte chladivo z chladiacej jednotky.
3. Vykonajte inertizáciu dusíkom, aby ste sa uistili, že v chladiacej jednotke nie je žiadne chladivo.
4. Uvoľnite tlak a vypustíte dusík v chladiacej jednotke.

Remplacement
Austausch
Replacement
Vervangen
Sostituzione
Sustitución
Wymiana
Substituição
Csere

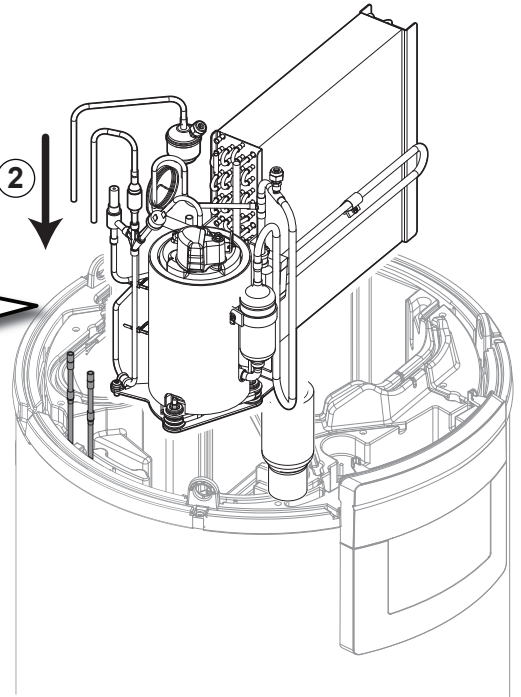
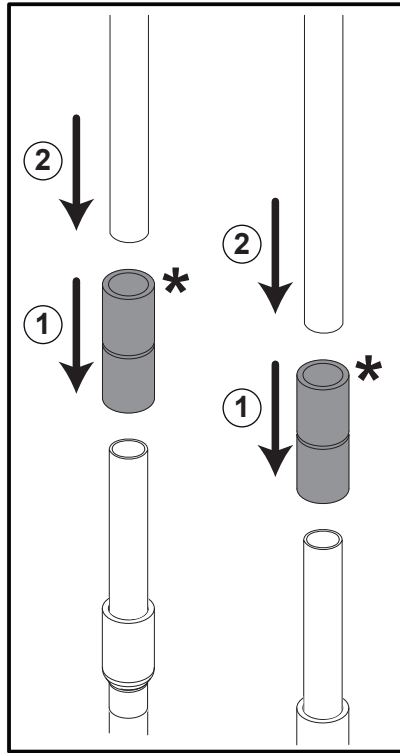
Înlocuire
Asendus
Keitimas
Maiņa
Замена
Zamenjava
Výměna
Výměna



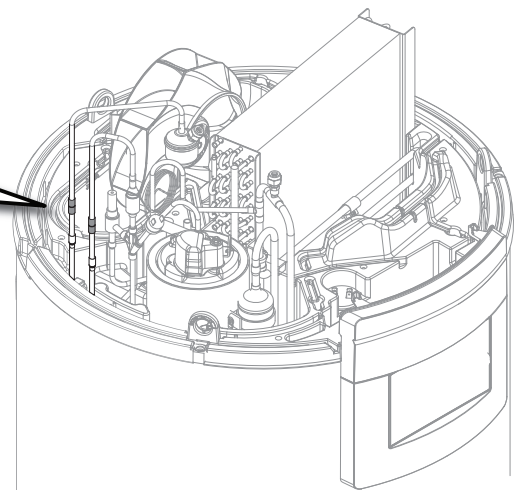
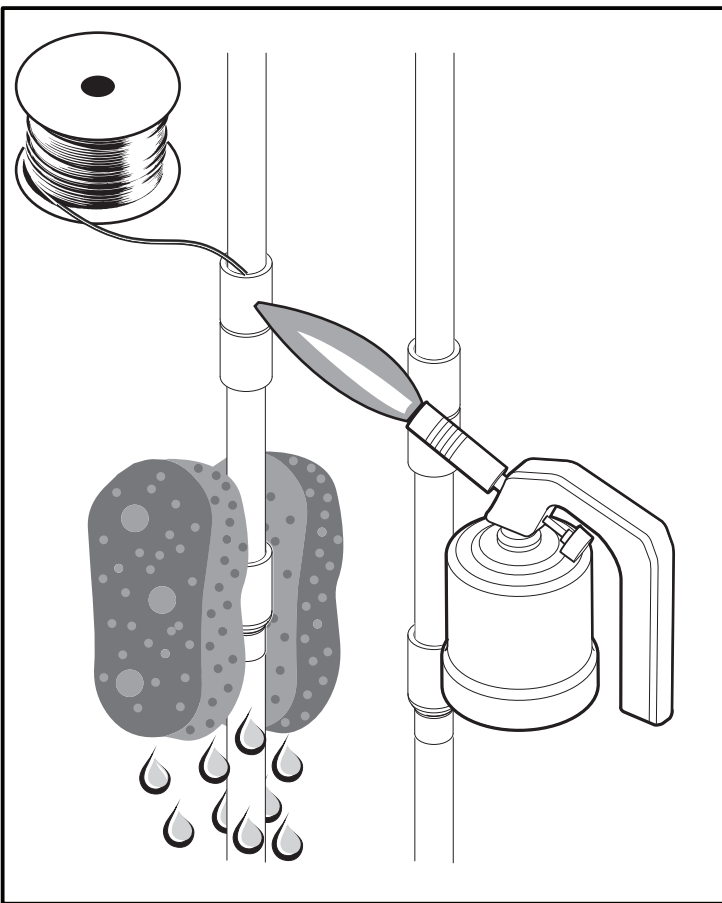


*

- FR** Manchon 1/4" non fourni
- DE** 1/4"-Muffe, nicht im Lieferumfang enthalten
- EN** 1/4" sleeve not supplied
- NL** 1/4" mof niet meegeleverd
- IT** Manicotto 1/4" non fornito
- ES** Manguito de 1/4" no suministrado
- PL** Tuleja 1/4" niedostarczana w zestawie
- PT** Manga de 1/4" não fornecida
- HU** 1/4" hüvely nincs mellékelve
- RO** Manșon de 1/4" nefurnizat
- EE** 1/4" muhv ei kuulu komplekti
- LT** 1/4" mova (nepriedama)
- LV** 1/4" uzmana nav nodrošināta
- RU** Муфта 1/4" не входит в комплект поставки
- SL** Nastavek 1/4" ni priložen
- CS** 1/4" objímka není součástí dodávky
- SK** 1/4" objímka sa nedodáva

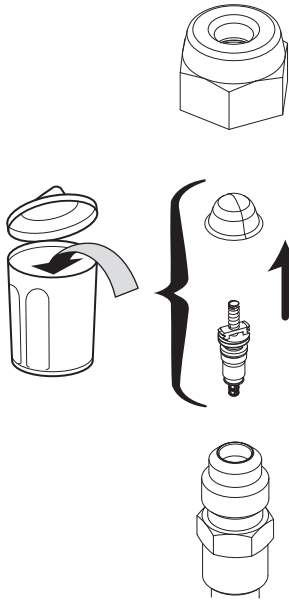


MW-IMG6-7801905



MW-IMG7-7801905

1

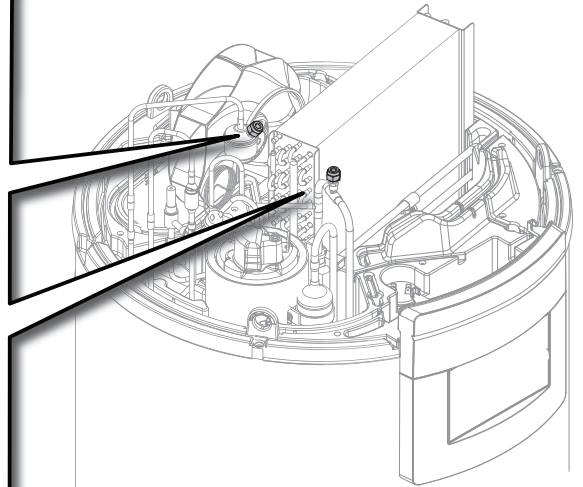
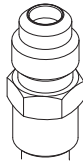


2

NEW!



0,4-0,8
N.m.



MW-IMG8-7801905

Etanchéité et remplissage
Dichtheit und Befüllung
Leak-tightness and filling
Lekdichtheid en vullen
Tenuta e riempimento
Estanqueidad y llenado
Szczelność i napełnianie
Estanquidade e enchimento
Tömítettség és feltöltés

Etanșeitate și umplere
Lekketihedus ja täitmine
Sandarumas ir užpildymas
Hermētiskuma pārbaude un piepildīšana
**Проверка на герметичность и
заполнение**
Tesnjenje in polnjenje
Zajištění těsnosti a plnění
Tesnost' a plnenie

FR

- 1. Tester l'étanchéité du nouveau groupe frigorifique installé.**
 - 1.1. Faire un tirage au vide du circuit frigorifique.
 - 1.2. Effectuer une mise sous pression à l'azote de 0 jusqu'à 30 bar en incrémentant par palier de 5 bar.
 - 1.3. Vérifier l'étanchéité des brasures avec un détecteur de fuites.
 - 1.4. Casser la pression et libérer l'azote.
 - 1.5. Faire un tirage au vide.
- 2. Remplir le circuit frigorifique avec le fluide frigorigène (R290) à la charge préconisée (150 g).**

DE

- 1. Die Dichtheit der neu installierten Kühleinheit prüfen.**
 - 1.1. Den Kältemittelkreis entleeren.
 - 1.2. Die Anlage mit Stickstoff von 0 bis 30 bar in 5 bar-Schritten unter Druck setzen.
 - 1.3. Die Dichtheit der Lötverbindungen mit einem Leckdetektor überprüfen.
 - 1.4. Den Druck abbauen und den Stickstoff ablassen.
 - 1.5. Die Anlage entleeren.
- 2. Den Kältemittelkreis mit der empfohlenen Menge (150 g) des Kältemittels (R290) befüllen.**

EN

- 1. Test the leak-tightness of the new refrigerant unit installed.**
 - 1.1. Evacuate the refrigerant circuit.
 - 1.2. Pressurise the installation with nitrogen from 0 to 30 bar in 5-bar increments.
 - 1.3. Check the leak-tightness of the brazed connections using a leak detector.
 - 1.4. Release the pressure and release the nitrogen.
 - 1.5. Evacuate the installation.
- 2. Fill the refrigerant circuit with the recommended charge (150 g) of refrigerant (R290).**

NL

- 1. Test de lekdictheid van de geïnstalleerde nieuwe koudemiddelunit.**
 - 1.1. Vacumeer het koudemiddelcircuit.
 - 1.2. Breng de installatie met stikstof van 0 tot 30 bar op druk in stappen van 5 bar.
 - 1.3. Controleer de afdichting van de gesoldeerde koppelstukken met behulp van een lekdetector.
 - 1.4. Laat de druk en de stikstof ontsnappen.
 - 1.5. Vacumeer de installatie.
- 2. Vul het koudemiddelcircuit met de aanbevolen hoeveelheid (150 g) koudemiddel (R290).**

IT

- 1. Testare la tenuta della nuova unità refrigerante installata.**
 - 1.1. Evacuare il circuito refrigerante.
 - 1.2. Pressurizzare l'installazione con azoto da 0 a 30 bar con incrementi di 5 bar.
 - 1.3. Verificare la tenuta dei raccordi brasati mediante un rilevatore di fughe.
 - 1.4. Rilasciare la pressione e l'azoto.
 - 1.5. Evacuare l'installazione.
- 2. Riempire l'unità refrigerante con la carica consigliata (150 g) di refrigerante (R290).**

ES

- 1. Comprobar la estanqueidad de la unidad refrigerante recién instalada.**
 - 1.1. Evacuar el circuito de refrigerante.
 - 1.2. Presurizar la instalación con nitrógeno de 0 a 30 bar en incrementos de 5 bar.
 - 1.3. Comprobar la estanqueidad de las conexiones soldadas con un detector de fugas.
 - 1.4. Disipar la presión y descargar el nitrógeno.
 - 1.5. Evacuar la instalación.
- 2. Llenar el circuito de refrigerante con la carga recomendada (150 g) de refrigerante (R290).**

PL

- 1. Wykonać próbę szczelności zainstalowanego nowego modułu chłodniczego.**
 - 1.1. Opróżnić obieg chłodniczy.
 - 1.2. Zwiększać ciśnienie w instalacji za pomocą azotu od 0 do 30 bar w odstępach co 5 bar..
 - 1.3. Sprawdzić szczelność połączeń lutowanych za pomocą detektora nieszczelności.
 - 1.4. Zwolnić ciśnienie i wypuścić azot.
 - 1.5. Opróżnić instalację.
- 2. Napełnić obieg chłodniczy zalecaną ilością (150 g) czynnika chłodniczego (R290).**

PT

- 1. Teste a estanquidade do novo grupo frigorífico instalado.**
 - 1.1. Evacue o circuito frigorífico.
 - 1.2. Pressurize a instalação com azoto de 0 a 30 bar em incrementos de 5 bar.
 - 1.3. Verifique a estanquidade das ligações soldadas com a ajuda de um detetor de fugas.
 - 1.4. Liberte a pressão e o azoto.
 - 1.5. Fazer vácuo à instalação.
- 2. Encha o circuito frigorífico com a carga recomendada (150 g) de fluido frigorigéneo (R290).**

HU

- 1. Ellenőrizze a hűtőközeg-vezetékek és csatlakozások szivárgásmentességét.**
 - 1.1. Ürítse ki hűtőközeg-kört.
 - 1.2. Töltsön nitrogént a rendszerbe, és fokozza a nyomást 5 baronként 0-ról 30 barra.
 - 1.3. Szivárgás-ellenőrzővel ellenőrizze a forrasztott csatlakozások tömítettségét.
 - 1.4. Engedje le a nyomást és a nitrogént.
 - 1.5. Ürítse ki a rendszert.
- 2. Töltse fel a rendszert a hűtőközeg (R290) ajánlott mennyiségével (150 g).**

RO

- 1. Testați etanșeitatea noii unități frigorifice instalate.**
 - 1.1. Evacuați circuitul de agent frigorific.
 - 1.2. Presurizați instalația cu azot între 0 și 30 bar în incremente de 5 bar.
 - 1.3. Verificați etanșeitatea racordurilor brazate cu ajutorul unui detector de scurgeri.
 - 1.4. Reduceți presiunea și degajați azotul.
 - 1.5. Evacuați instalația.
- 2. Umpleți circuitul de agent frigorific cu sarcina recomandată (150 g) de agent frigorific (R290).**

EE

- 1. Kontrollige uue paigaldatud jahutusseadme lekketihedust.**
 - 1.1. Tühjendage jahutusring.
 - 1.2. Survestage paigaldis lämmastikuga 0–30 bar 5-bar sammudega.
 - 1.3. Kontrollige joodetud ühenduste lekketihedust lekkedetektoriga.
 - 1.4. Vabastage rõhk ja lämmastik.
 - 1.5. Tühjendage paigaldis.
- 2. Täitke jahutusring soovitatava koguse (150 g) külmaainega (R290).**

LT

- 1. Patikrinkite naujai sumontuoti šaltnešio bloko sandarumą.**
 - 1.1. Pašalinkite orą iš šaltnešio kontūro.
 - 1.2. Naudodami azotą sistemoje sukeltkite slėgį nuo 0 iki 30 bar didindami kas 5 bar.
 - 1.3. Naudodami nuotėkio detektorių, patikrinkite litoūtų jungčių sandarumą.
 - 1.4. Visiškai sumažinkite slėgį ir išleiskite azotą.
 - 1.5. Pašalinkite orą iš sistemos.
- 2. Užpildykite šaltnešio kontūrą rekomenduojamu šaltnešio (R290) kiekiu (150 g).**

LV

- 1. Pārbaudiet jaunā uzstādītā aukstumnesēja bloka hermētiskumu.**
 - 1.1. Izsūknējiet aukstumnesēja kontūru.
 - 1.2. Ielaidiet blokā slāpekli, palielinot spiedienu no 0 bar līdz 30 bar ar 5 bar intervāliem.
 - 1.3. Ar noplūžu noteicēju pārbaudiet lodēto savienojumu hermētiskumu.
 - 1.4. Izlaidiet spiedienu un slāpekli.
 - 1.5. Izsūknējiet bloku.
- 2. Iepildiet aukstumnesēja blokā ieteikto aukstumnesēja (R290) daudzumu (150 g).**

RU

- 1. Выполнить проверку нового установленного холодильного агрегата на герметичность.**
 - 1.1. Вакуумировать контур хладагента.
 - 1.2. Заполнить установку азотом и повысить давление от 0 до 30 бар с шагом 5 бар.
 - 1.3. Проверить герметичность паяных подключений с помощью течеискателя.
 - 1.4. Сбросить давление и стравить азот.
 - 1.5. Вакуумировать установку.
- 2. Заполнить контур хладагента рекомендуемым количеством (150 г) хладагента R290.**

SL

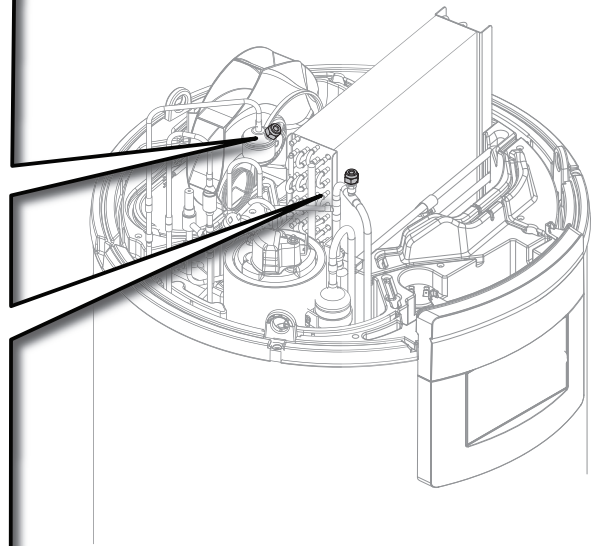
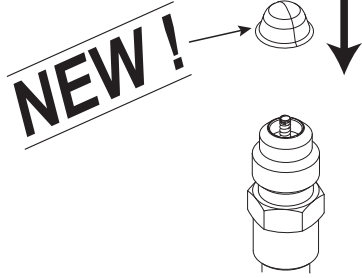
- 1. Preverite tesnjenje hladilne enote, ki ste jo namestili.**
 - 1.1. Izpraznite hladilni krog.
 - 1.2. V sistemu z dušikom vzpostavite tlak od 0 do 30 barov v korakih po 5 barov.
 - 1.3. Z detektorjem za puščanje preverite tesnost spajkanih povezav.
 - 1.4. Sprostite tlak in izpuscite dušik.
 - 1.5. Izpraznite sistem.
- 2. Hladilni krog napolnite ob upoštevanju priporočene vrednosti (150 g) hladilnega sredstva (R290).**

CS

- 1. Zkontrolujte těsnost nově instalované chladicí jednotky.**
 - 1.1. Vyprázdněte chladicí okruh.
 - 1.2. Naplňte systém dusíkem z tlaku 0 na 30 bar s přírůstkem 5 bar.
 - 1.3. Pomocí detektoru úniku zkontrolujte těsnost pájených spojů.
 - 1.4. Uvolněte tlak a vypusťte dusík.
 - 1.5. Vyprázdněte systém.
- 2. Naplňte chladicí okruh doporučeným množstvím (150 g) chladiva (R290).**

SK

- 1. Skontrolujte tesnosť nainštalovanej novej chladiacej jednotky.**
 - 1.1. Vypustite chladiaci okruh.
 - 1.2. Inštaláciu natlakujte dusíkom od 0 do 30 barov postupne po 5 baroch.
 - 1.3. Skontrolujte tesnosť spájkovaných spojov pomocou detektora úniku.
 - 1.4. Uvoľnite tlak a vypustite dusík.
 - 1.5. Vypustite zariadenie.
- 2. Naplňte chladiaci okruh odporúčanou náplňou (150 g) chladiva (R290).**



MW-IMG9-7801905



7801905-001-03



FR

